

Siebente Sitzung – Septième séance**Mittwoch, 13. Dezember 1995****Mercredi 13 décembre 1995**

11.20 h

Vorsitz – Présidence: Leuba Jean-François (L, VD)

93.053

Umweltschutzgesetz.**Änderung****Loi sur la protection de l'environnement.****Révision***Differenzen – Divergences*

Siehe Seite 2411 hiervor – Voir page 2411 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 11. Dezember 1995

Décision du Conseil des Etats du 11 décembre 1995

Art. 32e Ausgabenbremse*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 32e frein aux dépenses*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Baumberger Peter (C, ZH), Berichterstatter: Sie erinnern sich an die letzte Woche: Wir haben anlässlich der Differenzbereinigung beim Umweltschutzgesetz (USG) einen formalen Bereich zurückgestellt, nämlich die Frage der Ausgabenbremse bei Artikel 32e. Wir haben diese formelle Frage an den Ständerat überwiesen, damit sie dort noch einmal abgeklärt wird – ohne dass wir dabei inhaltliche Differenzen hatten. Wir haben auch sonst keine Differenzen mehr, nachdem der Ständerat sich in allen Teilen inhaltlich unseren Beschlüssen angeschlossen hat. Ist die Ausgabenbremse bei Artikel 32e also anwendbar oder nicht?

Wir haben seinerzeit einen Bericht des EDI und der Finanzdirektion eingeholt. Man legte uns darin nahe, wir sollten diesen Artikel 32e nicht der Ausgabenbremse unterstellen, weil ja, wie Sie in Artikel 32e Absatz 1 sehen, nur Gelder ausgegeben werden, die man vorher von den Deponiehaltern einnimmt.

Der Ständerat ist in Übereinstimmung mit dem letzte Woche gestellten Antrag Dettling zum Schluss gekommen, dass es sich tatsächlich um eine Ausgabenbremse und nicht nur um eine Defizitbremse handeln müsse. Es soll also das Bruttoprinzip angewendet werden. Ich glaube, dieser Entscheid ist als leitender Entscheid und als Präjudiz für die Praxis unseres Rates richtig.

Es ergibt sich daraus, dass wir, wenn Sie diesem Artikel 32e «Abgabe zur Finanzierung von Sanierungen» unter dem Titel Ausgabenbremse mit dem nötigen qualifizieren Mehr zustimmen, keine Differenzen zum Ständerat mehr haben und dass die Schlussabstimmung über das USG Ende nächster Woche erfolgen kann.

Ich bitte Sie – Sie sind jetzt in ausreichender Zahl präsent –, diesem Antrag zuzustimmen.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: Un simple rappel. Lors de l'examen de cet article, la semaine dernière, le problème du frein aux dépenses s'était posé au tout dernier moment, c'est-à-dire en cours d'examen, sur une interven-

tion de M. Dettling. C'est ainsi que nous avons proposé de laisser examiner ce problème par le Conseil des Etats et de le reprendre cette semaine.

Il s'agit ici des taxes de financement. Celles-ci sont payées par les détenteurs des décharges et sont redistribuées aux cantons. Elles ne font donc que transiter dans la caisse fédérale. Il s'agissait plutôt de prendre une décision politique pour savoir s'il y avait lieu de soumettre cet article au frein aux dépenses. Le Conseil des Etats admet qu'il faut l'y soumettre, étant donné que ce frein aux dépenses doit être appliqué dans sa manière la plus stricte.

Nous vous demandons donc de voter cet article avec le frein aux dépenses.

*Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*

Für Annahme der Ausgabe

131 Stimmen

Dagegen

20 Stimmen

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht**La majorité qualifiée est acquise**An den Ständerat – Au Conseil des Etats***Sammeltitel – Titre collectif****Bundesfinanzen 1996****Finances fédérales 1996**

95.050

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1996**Budget de la Confédération 1996***Fortsetzung – Suite*

Siehe Seite 2480 hiervor – Voir page 2480 ci-devant

Volkswirtschaftsdepartement**Département de l'économie publique***703 Bundesamt für Aussenwirtschaft**Antrag der Kommission*

3600.301 Finanzhilfeschenkungen

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Bäumlin, Baumann Ruedi, Borel François, Leemann, Marti Werner, Züger)

149 219 000 Fr.

*703 Office fédéral des affaires économiques extérieures**Proposition de la commission*

3600.301 Dons d'aide financière

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Bäumlin, Baumann Ruedi, Borel François, Leemann, Marti Werner, Züger)

149 219 000 fr.

Umweltschutzgesetz. Änderung

Loi sur la protection de l'environnement. Révision

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1995
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	07
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.053
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	13.12.1995 - 11:20
Date	
Data	
Seite	2511-2511
Page	
Pagina	
Ref. No	20 039 593

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.